

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Bestimmung von Geruchsstoffimmissionen  
durch Begehungen  
Ermittlung von Geruchsintensität und hedonischer  
Geruchswirkung im Feld

VDI 3940

Blatt 3 / Part 3

Measurement of odour impact  
by field inspection  
Determination of odour intensity and hedonic  
odour tone

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesan-  
zeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.  
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this guideline has been subject to public scrutiny  
after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).*

*The German version of this guideline shall be taken as authorita-  
tive. No guarantee can be given with respect to the English trans-  
lation.*



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	2
Einleitung . . . . .	3	Introduction . . . . .	3
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>4</b>
1.1 Zielsetzung . . . . .	4	1.1 Objective . . . . .	4
1.2 Einsatzmöglichkeiten . . . . .	6	1.2 Possible applications . . . . .	6
<b>2 Begriffe . . . . .</b>	<b>7</b>	<b>2 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>3 Formelzeichen . . . . .</b>	<b>10</b>	<b>3 Symbols . . . . .</b>	<b>10</b>
<b>4 Versuchsleiter und Prüfer . . . . .</b>	<b>12</b>	<b>4 Operator and panel members . . . . .</b>	<b>12</b>
4.1 Allgemeine Randbedingungen . . . . .	12	4.1 General conditions . . . . .	12
4.2 Versuchsleiter . . . . .	12	4.2 Operator . . . . .	12
4.3 Prüferauswahl . . . . .	13	4.3 Panel member selection . . . . .	13
4.4 Zusammenstellung des Prüferkollektivs . . . . .	15	4.4 Panel composition . . . . .	15
<b>5 Messplanung und praktische Durchführung der Messung . . . . .</b>	<b>16</b>	<b>5 Measurement planning and the practical performance of measurement . . . . .</b>	<b>16</b>
5.1 Grundsätzliches . . . . .	16	5.1 Basics . . . . .	16
5.2 Einweisung vor Ort . . . . .	16	5.2 Instruction on site . . . . .	16
5.3 Bestimmung von Intensität und Hedonik im Feld. . . . .	18	5.3 Determination of intensity and hedonic tone in the field. . . . .	18
<b>6 Mathematische Auswertung und grafische Darstellung . . . . .</b>	<b>23</b>	<b>6 Mathematical evaluation and graphic representation . . . . .</b>	<b>23</b>
6.1 Darstellung der Messergebnisse. . . . .	23	6.1 Presentation of the measurement results . . . . .	23
6.2 Berechnung der Geruchsintensität und der hedonischen Geruchswirkung im Feld . . . . .	23	6.2 Calculation of the odour intensity and hedonic odour tone in the field. . . . .	23
6.3 Plausibilitätsprüfung der Datenerhebung . . . . .	31	6.3 Plausibility check of the gathered data. . . . .	31
<b>7 Anforderungen an den Messbericht . . . . .</b>	<b>32</b>	<b>7 Measurement report . . . . .</b>	<b>32</b>

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Fachbereich Umweltqualität

VDI/DIN-Handbuch Reinerhaltung der Luft, Band 1a: Maximale Immissions-Werte